

No. 7310. VIENNA CONVENTION  
ON DIPLOMATIC RELATIONS.  
DONE AT VIENNA ON 18 APRIL  
1961<sup>1</sup>

Nº 7310. CONVENTION DE VIENNE  
SUR LES RELATIONS DIPLOMA-  
TIQUES. FAITE À VIENNE LE  
18 AVRIL 1961<sup>1</sup>

### RATIFICATIONS

*Instruments deposited on:*

28 December 1970

REPUBLIC OF KOREA<sup>2</sup>

(To take effect on 27 January 1971.)

31 December 1970

FRANCE

(To take effect on 30 January 1971).

With the following declaration:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Government of the French Re-  
public considers that article 38, para-  
graph 1, is to be interpreted as granting

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 and 8, as well as annex A in volumes 608, 610, 616, 618, 619, 630, 632, 633, 635, 638, 640, 643, 645, 648, 649, 652, 653, 668, 669, 679, 683, 684, 695, 700, 703, 704, 705, 720, 737, 741, 751, 754 and 755.

<sup>2</sup> In a communication received on 26 February 1971, the Permanent Representative of Romania to the United Nations informed the Secretary-General that the Government of Romania considered that the ratification in question was an illegal act as the authorities of South Korea could, in no case, act on behalf of Korea.

A similar communication was received on 12 March 1971 from the Permanent Mission of Bulgaria to the United Nations.

### RATIFICATIONS

*Instruments déposés les :*

28 décembre 1970

RÉPUBLIQUE DE CORÉE<sup>2</sup>

(Pour prendre effet le 27 janvier 1971.)

31 décembre 1970

FRANCE

(Pour prendre effet le 30 janvier 1971.)

Avec la déclaration suivante :

«Le Gouvernement de la République française estime que l'article 38 paragraphe 1 doit être interprété comme

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n<sup>os</sup> 7 et 8 ainsi que l'annexe A des volumes 608, 610, 618, 619, 630, 632, 633, 635, 638, 640, 643, 645, 648, 649, 652, 653, 668, 669, 679, 683, 684, 695, 700, 703, 704, 705, 720, 737, 741, 751, 754 et 755.

<sup>2</sup> Dans une communication reçue le 26 février 1971, le Représentant permanent de la Roumanie auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait connaître au Secrétaire général que le Gouvernement roumain considérerait la ratification en question comme un acte illégal parce que les autorités de la Corée du Sud ne pouvaient en aucun cas agir au nom de la Corée.

Le Secrétaire général a reçu le 12 mars 1971 une communication analogue de la Mission permanente de la Bulgarie auprès de l'Organisation des Nations Unies.

to a diplomatic agent who is a national of or permanently resident in the receiving State only immunity from jurisdiction, and inviolability, both being confined to official acts performed by the said diplomatic agent in the exercise of his functions.

The Government of the French Republic declares that the provisions of the bilateral agreements in force between France and foreign States are not affected by the provisions of the Convention.

OBJECTIONS to certain declarations and reservations

31 December 1970

FRANCE

(Upon ratification.)

n'accordant à l'agent diplomatique qui a la nationalité de l'État accréditaire ou y a sa résidence permanente qu'une immunité de juridiction et une inviolabilité, toutes deux limitées aux actes officiels accomplis par cet agent diplomatique dans l'exercice de ses fonctions.

« Le Gouvernement de la République française déclare que les dispositions des accords bilatéraux en vigueur entre la France et des États étrangers ne sont pas affectés par les dispositions de la présente Convention. »

OBJECTIONS à diverses déclarations et réserves

31 décembre 1970

FRANCE

(Lors de la ratification.)

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Government of the French Republic does not regard the statements concerning paragraph 1 of article 11 made by the Byelorussian Soviet Socialist Republic,<sup>1</sup> the Mongolian People's Republic,<sup>2</sup> the People's Republic of Bulgaria,<sup>3</sup> the Ukrainian Soviet Socialist Republic<sup>4</sup> and the Union of Soviet Socialist Republics<sup>5</sup> as modifying any rights or obligations under that paragraph.

« Le Gouvernement de la République française ne considère pas les déclarations de la République populaire de Bulgarie<sup>1</sup>, de la République populaire mongole<sup>2</sup>, de la République socialiste soviétique de Biélorussie<sup>3</sup>, de la République socialiste soviétique d'Ukraine<sup>4</sup> et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques<sup>5</sup> relatives au paragraphe 1 de l'article 11 comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 383.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 587, p. 352.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 618, p. 383.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 500, p. 208.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 209.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 618, p. 383.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 587, p. 352.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 500, p. 206.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 500, p. 208.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 209.

The Government of the French Republic does not regard as valid the reservation to article 27, paragraph 4, made by the State of Kuwait.<sup>1</sup>

The Government of the French Republic does not regard as valid the reservations to article 37, paragraph 2, made by the Government of Cambodia,<sup>2</sup> the Government of the Kingdom of Morocco,<sup>3</sup> the Government of Portugal<sup>4</sup> and the Government of the United Arab Republic.<sup>5</sup>

None of these declarations shall be regarded as an obstacle to the entry into force of the Convention between the French Republic and the States mentioned.

«Le Gouvernement de la République française ne considère pas comme valide la réserve faite à l'article 27 paragraphe 4 par l'État du Koweït<sup>1</sup>.

«Le Gouvernement de la République française ne considère pas comme valides les réserves faites à l'article 37 paragraphe 2 par le Gouvernement du Cambodge<sup>2</sup>, le Gouvernement du Royaume du Maroc<sup>3</sup>, le Gouvernement du Portugal<sup>4</sup> et le Gouvernement de la République arabe unie<sup>5</sup>.

«Aucune des présentes déclarations ne sera considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République française et les États mentionnés.»

---

<sup>1</sup> *Ibid.*, vol. 684, p. 416.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 544, p. 378.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 638, p. 298.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 645, p. 372.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 500, p. 211.

---

<sup>1</sup> *Ibid.*, vol. 684, p. 416.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 544, p. 378.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 638, p. 299.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 645, p. 372.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 500, p. 211.